



Retranscription Automatique : formats de
fichiers entrants et sortants, leurs
compatibilités et utilités.

Pour commencer :

« Quels sont les formats de fichiers que je peux envoyer en retranscription ? », « Comment dois-je procéder à mon enregistrement et avec quel matériel ? », « Une vidéo peut-elle être retranscrite ? », « Une fois ma retranscription faite, quels sont les formats Textes que je peux obtenir ? », « Quelles sont les différences et les utilités de chacun de ces formats ? ».

C'est pour répondre à toutes ces questions que nous avons décidé de consacrer un dossier sur les fichiers entrants et sortants relatif à la technologie de retranscription automatique. C'est également une occasion de mieux connaître [l'application Authôt](#) et tous les services qui sont proposés.

Très bonne lecture avec Authôt !

Marylène REVER, Chargée Digital Marketing
mrever@authot.com +33 (0)1 58 46 86 88

Table des matières

I/ Retranscription automatique : Découvrez quels sont les formats d'enregistrement compatibles.....	4
Les formats d'enregistrement audio pour la retranscription.....	5
Les formats d'enregistrement vidéo pour la retranscription	6
La qualité de l'enregistrement, prérequis essentiel pour une bonne retranscription !	7
II/ Retranscription automatique : Découvrez tous les formats de fichiers téléchargeables et leurs utilités.....	9
Différents formats de fichiers pour différentes utilités	9
1. Les formats de fichiers textes types .txt et .docx	9
2. Les formats de fichiers sous-titres types .srt .webvtt	10
3. Les formats de fichiers avec timecode.....	11
4. Les formats de fichiers .html	12
5. Les formats fichiers .xml	12
6. Les formats de fichiers .json	12
Retranscription automatique avec l'application Authôt	13
III/ Annexe.....	I4

I/ Retranscription automatique : Découvrez quels sont les formats d'enregistrement compatibles

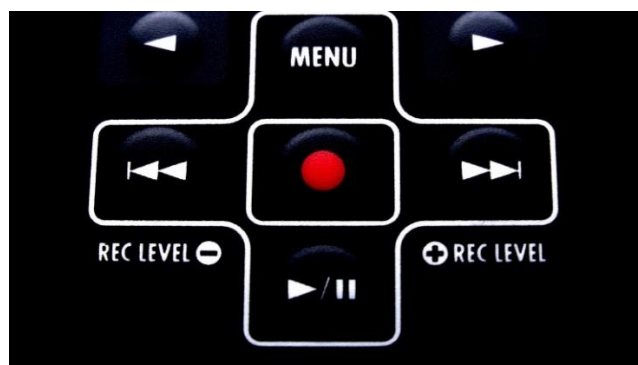


Avant de commencer notre article, il paraît essentiel d'expliquer de manière synthétique ce qu'est la retranscription automatique. Un système de Transcription Automatique de la Parole est un ensemble de programmes informatiques permettant de convertir un énoncé oral capturé par un microphone, en un texte devant être le plus semblable possible de ce qu'un humain aurait fidèlement transcrit manuellement. Si le sujet vous intéresse, nous vous invitons à lire [cet article](#) de notre blog¹ dans la catégorie R&D.

Dans un objectif de gain de temps, beaucoup de Sociétés, Institutions, Grands médias, Universités et Écoles etc. font appel au service de retranscription automatique de leurs fichiers. Alors quels sont les fichiers qui peuvent être retranscrits ? Seulement des fichiers audios ?

¹ Blog Authôt

Les formats d'enregistrement audio pour la retranscription



La retranscription c'est par principe : la transformation de la Parole en Texte. Les fichiers audios sont donc les fichiers auxquels on pense en priorité lorsqu'on parle de retranscription. Nous verrons un peu plus loin que la qualité de l'enregistrement est essentielle pour obtenir une bonne retranscription automatique.

Les formats de fichiers audios qui existent sont très nombreux et différents, certains sont dits "propriétaires" comme le fichier .wma ou Windows Media Audio, développé par Microsoft. D'autres sont "ouverts" comme le fichier .wav ou Waveform Audio File Format mis au point conjointement par IBM et Microsoft. Format de prédilection en production musicale et audiovisuelle le format WAV est largement employé comme format d'enregistrement par des systèmes comme Pro Tools, Pyramix, Fairlight ou encore par les fabricants d'enregistreurs matériels.

Si vous disposez donc de ces extensions dans votre bibliothèque d'enregistrements audios, ou de formats plus rares notamment le .3ga pas de panique ! Ils seront tout à fait acceptés dans le système de retranscription, à condition bien sûr que la qualité de l'enregistrement soit bonne comme nous expliquerons plus loin dans l'article.

Par exemple, sur la plateforme en ligne Authôt, il vous suffit d'envoyer votre format audio et le système le convertira automatiquement en .MP3 ou .OGG. La conversion en .OGG est nécessaire dans un souci de compatibilité avec d'autres navigateur qui n'acceptent pas le mp3. Pour plus d'informations nous vous invitons à lire la liste des formats acceptés sur notre plateforme, ces derniers sont tous présents dans la librairie FFMPEG (voir annexe).

Les formats d'enregistrement vidéo pour la retranscription



Les fichiers audio simples ne sont pas les seuls concernés par la retranscription ! Les fichiers vidéo le sont également et c'est alors le son de la vidéo qui est retranscrit.

Une vidéo numérique² c'est un fichier qui contient des images, du son et du texte (méta données) placés dans un conteneur. Dans ce conteneur, images, son et texte sont compressés. Les compression et décompression de ces fichiers sont réalisées par des codecs.

- Le conteneur est un format de fichier qui contient les flux audio et vidéo, l'information codec et les métadonnées.
- Un codec (acronyme de codage-décodage) est un algorithme de compression / décompression d'un signal audiovisuel numérique.

Comme pour les fichiers audio, il existe une multitude de formats de fichiers vidéo différents. Par exemple le .MOV extension de fichier compatible avec QuickTime ou encore le .VQF qui, dans le même esprit que le MP3, comprime encore plus et avec une meilleure qualité. A l'instar des fichiers audio, tous les formats sont aussi acceptés dans le système de retranscription. Ils seront convertis automatiquement en .MP4 compatible avec les différents navigateurs.

Pour information, sur notre application de retranscription, en moyenne depuis le début de l'année la répartition des fichiers envoyés par nos utilisateurs, se fait ainsi :

- Fichiers audio : 36%
- Fichiers vidéo : 64 %

Les fichiers vidéo sont donc de plus en plus important du fait notamment des nombreux services proposés : sous-titrage, synchronisation, incrustation, traduction etc.

La vidéo est donc sans conteste, la grande gagnante sur le web ces dernières années !

² <https://www.kalyzee.com/quel-meilleur-format-vidéo-web/>

La qualité de l'enregistrement, prérequis essentiel pour une bonne retranscription !

Le niveau de justesse de la retranscription dépend essentiellement de la qualité de l'enregistrement. Aujourd'hui, la plupart des dictaphones sont numériques³. Leurs avantages : une compatibilité avec les ordinateurs via un branchement USB, une large capacité de mémoire et une grande autonomie.

Tous les microphones ne captent pas les sons de la même manière, certains sont conçus pour capturer les sons provenant d'une seule direction, et d'autres sont sensibles dans toutes les directions de l'espace. Ainsi, le choix du matériel est essentiel afin d'avoir un bon rendu en ce qui concerne l'enregistrement notamment s'il se fait dans un environnement légèrement bruyant.

Dans l'ensemble, il est fortement conseillé d'enregistrer dans un lieu calme et sans bruits parasites ces derniers n'étant pas distingués de la parole par le microphone, ils viendront fortement diminuer la qualité de la retranscription. Par exemple, un enregistrement fait dans un restaurant aura de très faible chance d'être de qualité en vue des nombreux bruits externes.



Néanmoins, l'enregistrement dans une voiture avec les fenêtres closes, une vitesse "normale" et sans radio est envisageable. En effet, le chevauchement entre les fréquences du bruit de voiture et les fréquences de la parole sont faibles et n'empêchent pas une bonne retranscription.

Pour améliorer la qualité de l'enregistrement, il suffira, dans un grand nombre de cas, de s'approcher du micro. Attention toutefois à ne pas trop s'approcher du micro non plus car cela dégradera l'enregistrement du fait du risque de saturation du signal de sortie. L'élocution est un élément essentiel aussi concernant l'enregistrement, elle ne doit pas être trop rapide. Le ton de la voix doit être assez régulier. Les forts accents ont également des incidences sur la qualité de la retranscription.



Les enregistrements peuvent se faire lors de réunions⁴, dans ce cas, il est conseillé de disposer d'au moins deux microphones disposés aux extrémités de la table et relié à un enregistreur afin de bien capter les paroles de chacun. Ce peut être également des micros-cravates reliés à un enregistreur que chaque personne portera lors de la réunion. La salle peut enfin être équipée d'une pieuvre de conférence. Pendant les réunions il faut éviter que les personnes se coupent la parole, ou parlent en même temps. Ceci altère fortement la retranscription.

³ <http://www.authot.com/fr/enregistreurs-nagra/>

⁴ <http://www.authot.com/fr/2017/03/21/retranscription-reunions-ce/>

Ainsi, pour une bonne retranscription, un bon enregistrement est nécessaire ! La technologie Authôt propose un système de retranscription automatique multi-locuteur, idéal pour la retranscription des réunions ou des entretiens.

Gagnez du temps en envoyant vos fichiers d'enregistrements audios ou vidéos au format de votre choix sur app.authôt.com et obtenez votre retranscription en un clic !

Un tour d'horizon a été fait sur les fichiers entrants principaux qu'il est possible d'envoyer sur l'application Authôt, pour avoir la liste complète, nous vous invitons à lire notre annexe à la fin de ce document.

La seconde partie de notre document vous donnera en détails les différents formats disponibles à l'export sur l'application une fois la retranscription effectuée et leurs différentes utilités.

II/ Retranscription automatique : Découvrez tous les formats de fichiers téléchargeables et leurs utilités



La première partie expliquait les objectifs de la retranscription automatique et les différents formats entrants qu'il était possible d'envoyer en transcription. En effet, fichiers audio et vidéo sont acceptés en retranscription, tant que la qualité de l'enregistrement est bonne. Chacun répondant à des objectifs différents.

Pour rappel, tous les secteurs peuvent être concernés par le service de retranscription automatique. C'est pour cela qu'une bonne compréhension des formats de fichiers proposés est essentielle. La retranscription automatique, c'est la transformation de la Parole en Texte. Les fichiers entrants de "Parole" étant vus, nous allons ici faire un petit tour d'horizon des différents formats de fichiers sortant, c'est-à-dire, les fichiers dits "Texte" et de leurs utilisations.

Différents formats de fichiers pour différentes utilités

1. Les formats de fichiers textes types .txt et .docx

Les textes en alphabet européen sont formés de caractères en nombres finis (lettres, signes de ponctuation etc.). Un fichier "text" est donc un fichier dont le contenu représente uniquement une suite de caractères. Le format de fichier .txt proposé sur l'application permet d'exporter la retranscription obtenue en texte brut. Il peut être ouvert sur bloc note par exemple. Il vous permet donc d'obtenir facilement votre écrit retranscrit.

L'éditeur de texte de l'application Authôt vous permet de mettre en forme votre texte (mettre en gras, surligner, aligner, mettre des titres, faire des paragraphes etc.). Ainsi, il vous est possible de travailler votre texte directement en ligne et de pouvoir ensuite l'exporter en .docx. Ce format de fichier "doc", contrairement au "text", permet en effet de garder la mise en forme et d'être ouvert avec le logiciel Word. C'est donc un gain de temps qui est proposé grâce à ce format de fichier.

Les formats textes permettent donc d'obtenir votre retranscription en version brute ou retravaillée, directement sur l'éditeur en ligne.

Cela peut notamment être intéressant si vous êtes une Entreprise ou une Institution et souhaitez bénéficier de la retranscription de vos réunions ([réunions CE par exemple](#)). Les noms des différents intervenants peuvent également être ajouté si nécessaire.

2. Les formats de fichiers sous-titres types .srt .webvtt

Tout d'abord ce qu'il faut savoir c'est qu'un fichier sous-titre est composé de 2 types d'informations :

- Le texte à afficher
- Pour chaque ligne de texte, le minutage d'entrée et de sortie

Le format de fichier .srt peut être ouvert avec l'éditeur de texte Sublime text, (imprime écran ci-dessous), mais également avec le logiciel Aegisub afin de retravailler si nécessaire la synchronisation sous-titres/vidéo.

```
6
00:00:25,840 --> 00:00:29,080
Je fais appel à Authôt dans
le cadre de la traduction

7
00:00:29,080 --> 00:00:31,900
et du sous-titrage
des productions vidéo

8
00:00:31,990 --> 00:00:33,800
que nous faisons
chez Condé Nast.
```

Le format de fichier .webvtt permet également le sous-titrage, on note 3 différences majeures avec le format .srt :

- Un fichier WebVTT débute avec un header.
- Le format WebVTT n'utilise pas de virgule comme séparateur entre les secondes et les millisecondes mais un point.
- Les possibilités de formatage sont plus importantes avec le format WebVTT.

Les deux formats principaux de sous-titres vous sont proposés sur l'application Authôt. Les formats de fichiers sous-titres peuvent être intéressants si vous êtes un Grand Compte et publiez régulièrement des vidéos en formats courts sur les réseaux sociaux tels que Facebook (voir [notre interview avec Condé Nast](#)). En effet, avec l'autoplay, les vidéos se lancent automatiquement et le sous-titrage permet une meilleure visibilité de la vidéo.

A noter qu'Authôt offre également : la synchronisation, l'incrustation et la traduction. Les sous-titres peuvent donc être en langue étrangère.

Les formats de fichiers sous-titres peuvent également intéresser l'Éducation avec les MOOC's et les Institutions Publiques afin de répondre aux normes d'accessibilité numérique ([loi février 2005](#)).

Il est cependant important de respecter plusieurs règles⁵ si vous souhaitez réaliser un sous-titrage vidéo accessible et de qualité :

- Une limite de 37 caractères maximum par ligne (qui peut être poussée à 40).
- Une limite d'environ 12 à 15 caractères en fonction de la durée du sous-titre avec une tolérance de 20%.
- Pas plus de deux lignes de sous-titre.
- Respect du code couleurs défini pour le sous-titrage :
 - blanc : locuteur visible à l'écran (même partiellement) ;
 - jaune : locuteur non visible à l'écran (hors champ) ;
 - rouge : indications sonores ;
 - magenta : indications musicales et paroles des chansons ;
 - cyan : pensées d'un personnage ou d'un narrateur dans une fiction, commentaires en voix hors champ dans les reportages ou les documentaires
 - vert : pour indiquer l'emploi d'une langue étrangère.

La retranscription vous permet donc de sous-titrer votre fichier vidéo grâce aux formats .srt et .webvtt.

3. Les formats de fichiers avec timecode

Il est possible d'obtenir votre retranscription au format .text qui permet notamment de lire les timecodes de votre fichier.

```
00:01:56 --> 00:02:11
```

```
Le sous-titrage italien apparaît alors comme un élément clé dans ce
contexte d'échange, d'accessibilité numérique, et de partage de la
culture à travers les musées et les MOOCs ! En effet, le sous-titrage
italien permet la traduction et donc une ouverture à l'international de
la richesse des musées.
```

```
00:02:12 --> 00:02:14
```

```
Authôt propose le sous-titrage italien sur son application
```

Les fichiers timecodes sont extrêmement précieux notamment pour les sociétés de Productions Audiovisuelles qui font beaucoup de montage vidéo. La retranscription automatique et l'export en .text leur fait gagner un temps considérable (voir notre [interview avec Py Films](#)). Ils disposent ainsi de scripts de leurs rushes.

⁵ <http://www.web-pour-tous.org/spip.php?article140>

4. Les formats de fichiers .html

Le format html est le format de données conçu pour représenter les pages web. C'est un langage de balisage permettant d'écrire de l'hypertexte. Ce format, disponible sur l'application Authôt permet d'ajouter la lecture numérique synchronisés pour vos audios ou vidéos. A ce titre, nous vous invitons à lire notre [article dédié](#) qui vous donnera une bonne idée de l'utilisation à faire des formats de fichiers .html.

```
<show><span start="0.13" end="0.43" class="word">Sous-titrage </span><span
start="0.43" end="0.93" class="word">italien: </span><span start="1.93"
end="2.16" class="word">Authôt </span><span start="2.50" end="3.00" class="word">
continue </span><span start="2.85" end="2.92" class="word">son </span><span
start="2.97" end="3.75" class="word">expansion </span><span start="3.64"
```

5. Les formats fichiers .xml

Le format .xml ou « langage de balisage extensible » en français, est dit « extensible » car il permet de définir différents espaces de noms, c'est-à-dire des langages avec chacun leur vocabulaire et leur grammaire, comme XHTML, XSLT, RSS, SVG etc. Ainsi, à l'inverse du langage html, le xml permet de créer ses propres balises, elles sont entièrement personnalisables. Le langage xml est donc beaucoup moins rigide. Télécharger en format .xml vous permet donc de trier et formater facilement vos données.

Par exemple avec Authôt, le tri de vos données peut se faire par le biais des balises "mots" qui contiennent un attribut "start" et un attribut "end". Grâce au XML, vous pouvez ainsi créer un affichage qui vous est propre, créer des sous-titres etc.

6. Les formats de fichiers .sjson

Vis-à-vis de JavaScript, un document JSON représente un objet, d'où son nom. Il est donc potentiellement plus facile à interpréter qu'un XML qui imposera le recours à des techniques, souvent plus lourdes qu'un accès direct.

```
{"start": [130, 2850, 5180, 5970], "end": [3000, 5180, 6000, 7590], "text": ["Sous-titrage
italien: Authôt continue ", "son expansion de langues ! ", "L'italien est la 3ème
langue la ", "plus parlée en Europe après l'allemand ", "et l'anglais mais devant
3 autres langues : l'espagnol, le portugais et le français"]}
```

Le sjson apparaît un peu comme un tableau divisé en trois parties : les "start", les "end", et le "text". A l'inverse du html par exemple où les "start" et "end" sont dans le texte pour permettre la synchronisation.

Le sjson répond donc à des demandes très spécifiques, mais reste disponible sur notre application.

Retranscription automatique avec l'application Authôt

Exporter ×

Choisissez votre format

<input type="checkbox"/> Texte (.txt) <input type="checkbox"/> Document (.docx) <input type="checkbox"/> Sous-titres (.srt) <input type="checkbox"/> Sous-titres (.webvtt)	<input type="checkbox"/> Timecode (.text) <input type="checkbox"/> Xml (.xml) <input type="checkbox"/> Xml original (.xml) <input type="checkbox"/> Tst (.tst) <input type="checkbox"/> Sjson (.sjson) <input type="checkbox"/> Html (.html)
---	---

Authôt est une start-up française spécialisée dans la Retranscription Automatique. Elle propose une application en ligne permettant de retranscrire des fichiers audio ou vidéo en texte.

Ce sont donc de nombreux fichiers de formats différents qui sont proposés sur app.authôt.com qui permettent de répondre aux besoins spécifiques de chacun !

Vous souhaitez un format qui n'est pas indiqué sur notre application ? N'hésitez pas à nous contacter :)

Pour [conclure](#), nous vous invitons à prendre connaissance des temps de retranscription pour les fichiers envoyés en français ou anglais sur notre application. A noter toutefois que les temps indiqués sont dépendants de l'activité sur la plateforme, si celle-ci est importante au moment où vous envoyez votre fichier, les temps de retranscription peuvent augmenter légèrement.

Durée en minute du fichier envoyé	Temps de retranscription
1 minute	32 secondes
3 minutes	53 secondes
5 minutes	1 min 17 sec
15 minutes	3 min 25 sec
30 minutes	6 min 24 sec
60 minutes	12 min 45 sec

Merci de votre attention !

Marylène REVER, Chargée Digital Marketing
mrever@authot.com +33 (0)1 58 46 86 88

III/ Annexe

Formats audio / vidéo possibles pour envoyer sur l'[application Authôt](#) :

3ga,	g722,	dts,	nuv,
3g2,	gsm,	dv,	oga,
3gp,	gxf,	dv1394,	ogg,
3gp2,	h261,	dvd,	ogm,
3gpp,	h263,	mpeg1video,	ogv,
4xm,	h264,	mpeg2video,	ogx,
aac,	iff,	mpegts,	oma,
ac3,	ipod,	mpegtsraw,	oss,
act,	ivf,	mpegvideo,	pva,
adts,	latm,	mpg,	qcp,
adx,	lmlm4,	mpv,	r3d,
aif,	m1a,	msv,	raw,
aifc,	m2a,	mtv,	rcv,
aiff,	m4a,	mulaw,	riff,
alaw,	m4b,	mvi,	rl2,
alsa,	m4p,	dxa,	rm,
amr,	m4r,	ea,	roq,
amv,	m4v,	eac3,	rpl,
ape,	matroska,	ffm,	rso,
applehttp,	mj2,	film,	rtp,
asf,	mka,	flac,	rtsp,
asx,	mks,	flv,	sap,
au,	mkv,	vc1,	shn,
avi,	mlp,	vmd,	siff,
avs,	mlv,	voc,	smk,
awb,	mmf,	vox,	snd,
bink,	mov,	vqf,	sox,
bmv,	mp1,	w64,	spdif,
bwf,	mp2,	wav,	stream,
c93,	mp3,	weba,	svcd,
caf,	mp4,	webm,	swf,
cdg,	mpa,	wma,	thp,
d10,	mpc,	wmv,	ts,
daud,	mpc8,	wtv,	tta,
dct,	mpeg,	wv,	nsv,
dfa,	mxf,	xa,	nut,
dirac,	mxg,	xmv,	xwma
dpx,		dss,	dvf,

Fichiers texte sortants de l'[application Authôt](#) :

txt	xml
docx	html
srt	text (timecode)
webvtt	sjson